

# باقون.. Standing Firm..

نكبة حجارة المغاربة في صور  
أربعون عاماً تحت الاحتلال الاسرائيلي

*The Nakba of the Maghariba Quarter in Photographs  
Forty Years under the Israeli Occupation*



Publication of:  
the Aqsa Foundation for Islamic sacred Places Development

إصدار  
مؤسسة الأقصى لإعمار المقدسات الإسلامية



Publication of:  
the Aqsa Foundation for Islamic sacred Places Development

Um El Fahem 30010, p.o.Box 118  
Tel: (+)972-4-6317688 , Fax: (+)972-4-6317705


E-mail: moasst\_aqsa@yahoo.com  
www.islamic-aqsa.com

إصدار:  
مؤسسة الأقصى لإعمار المقدسات الإسلامية

ام الفحم ٣٠١٠ ، ص.ب.١١٨  
هاتف: ٦٣١٧٦٨٨-٤-٩٧٢ (+) ، فاكس: ٦٣١٧٧٠٥-٤-٩٧٢ (+)

E-mail: moasst\_aqsa@yahoo.com  
www.islamic-aqsa.com

Graphic Design:  
 **Arab Creative** Studio

تصميم ومونتاج:  
عرب كرياتيڤ 

٢٠٠٧م  
2007

© جميع الحقوق محفوظة لمؤسسة الأقصى لإعمار المقدسات الإسلامية - ام الفحم، ٢٠٠٧  
The Aqsa Foundation for Islamic sacred Places Development. All rights reserved

# باقون.. Standing Firm..

نكبة حارة المغاربة في صور  
أربعون عاماً تحت الاحتلال الاسرائيلي

*The Nakba of the Maghariba Quarter in Photographs  
Forty Years under the Israeli Occupation*

## وجع وصمود

بقلم : الشيخ رائد صلاح  
رئيس الحركة الإسلامية في الداخل الفلسطيني

حائط المبكى !! ثم واصلت المؤسسة الاسرائيلية اعتداءاتها بعد ذلك دون توقف حتى هذه اللحظات على حائط المغاربة وباب المغاربة كجزء من اعتداءاتها المتواصلة على المسجد الأقصى . فقد قامت المؤسسة الاحتلالية الاسرائيلية بعد ذلك بالشروع بجريمة الحفريات تحت المسجد الأقصى بداية من حائط المغاربة وباب المغاربة . ثم واصلت هدم الطريق الموصل الى باب المغاربة تدريجيا حتى أتمت إزالة آخر حجر فيه في عام ٢٠٠٧م . ولا تزال تواصل هذه الحفريات المدمرة وهذا الهدم التخريبي . وها هي المؤسسة الاحتلالية الاسرائيلية تعد العدة في هذه الأيام لبناء جسر متين عملاق على أنقاض هذا الخراب . وان هذا الجسر المنوي ببناءه يتمتع بقوة تَحْمُلُ وفق المخطط الاحتلالي الاسرائيلي تُمكن السيارات العسكرية الاسرائيلية وما يلزم من شاحنات وحفارات والمرور عن هذا الجسر والدخول الى المسجد الأقصى كلما دعت مزاجية الاحتلال الاسرائيلي الى ذلك . وتوثيقا لهذه السلسلة المتواصلة من هذه الجرائم الاسرائيلية فقد أقامت مؤسسة الأقصى لآعمار المقدسات الاسلامية معرضا كبيرا وتحت اسم "باقون" يتحدث من خلال عشرات الصور عن مأساة حائط المغاربة وباب المغاربة منذ عام ١٩٠٠م حتى الآن . وقد رأت مؤسسة الأقصى ان من واجبها طباعة هذا المعرض في هذه المذكرة كي يصل الى أكبر عدد ممكن من أهلنا في الحاضر الاسلامي والعربي والفلسطيني . سائلين المولى جل جلاله أن تسهم صور هذا المعرض بدفع كل مسلم وكل عربي وكل فلسطيني للعمل المتواصل على نصرة القدس الشريف والمسجد الأقصى .

حائط البراق هو الاسم الأول لما يعرف اليوم باسم حائط المغاربة . وسُمِّيَ باسم حائط البراق بسبب أن الرسول صلى الله عليه وسلم قام بربط دابة البراق التي حملته من المسجد الحرام الى المسجد الأقصى في هذا الحائط خلال رحلة الإسراء . ثم ترجل عنها ودخل الى المسجد الأقصى من باب سُمِّيَ على ضوء ذلك باسم باب النبي . إلا أن هذا الباب بات يعرف فيما بعد باسم باب المغاربة .

وقد حمل هذا الحائط وهذا الباب اسم "المغاربة" بعد قرون من الزمان بسبب ان طبيعة من مجاهدي المغرب الغربي تركت أوطانها وشدّت رحالها الى المسجد الأقصى للرباط في رحابه المباركة صيانة له ودفاعا عنه من اعتداءات الصليبيين الأوربيين !! وبعد أن سقط المسجد الأقصى أسيراً في يد الاحتلال الاسرائيلي عام ١٩٦٧م دخل حائط المغاربة وباب المغاربة في مرحلة معاناة بدأت منذ ذلك العام ولم تتوقف حتى الآن !! فقد قامت المؤسسة الاحتلالية الاسرائيلية بتدمير كلي لكل حارة المغاربة التي كانت ملاصقة لهذا الحائط ولهذا الباب خلال الأيام الأولى لسقوط المسجد الأقصى عام ١٩٦٧م . ولم تتردد المؤسسة الاسرائيلية يومها أن تدمر كل بيوت تلك الحارة على من بقي فيها من الأحياء الأمر الذي تسبب باستشهادهم تحت أنقاضها . ولم تتردد المؤسسة الاسرائيلية يومها ان تدمر كل مباني المدارس التاريخية في تلك الحارة . وان تدمر كل مساجدها . وأن تجرف كل قبورها . ثم لم تتردد المؤسسة الاسرائيلية ان تقيم بعد ذلك على أنقاض هذا الدمار ساحة أسمتها زورا وبهتاناً باسم ساحة المبكى . وأصرت في نفس الوقت أن تحرف اسم حائط البراق وأخذت تطلق عليه زورا وبهتاناً اسم

## Pain and Steadfastness

**By Sheikh Raed Salah**

**Head of the Islamic Movement inside the Green Line**

The Al-Buraq Wall was the original name of what is known today as the Mughrabi Wall. It was given the name of the Al-Buraq Wall because the Prophet (s.a.w.s.) tied the buraq, his winged steed, which carried him from the Sacred Mosque (in Mecca) to the Al-Aqsa Mosque, to this wall during his Night Journey. He then dismounted it and entered the Al-Aqsa Mosque from a gate that was accordingly named the Gate of the Prophet. However, this gate subsequently became known as the Mughrabi Gate.

Centuries later, this wall and this gate assumed the name "Mughrabi" because of a vanguard of Islamic warriors from the western Maghreb who left their homelands, setting out to the Al-Aqsa Mosque to set up positions in its blessed courtyards, in order to protect and defend it from the assaults of the European crusaders. After the Al-Aqsa Mosque fell captive to the Israeli occupation in the year 1967 AD, the Mughrabi Wall and the Mughrabi Gate entered a period of suffering that began in that year and has not yet come to an end. The Israeli occupation establishment completely destroyed the entire Mughrabi Quarter, which stood adjacent to the Mughrabi Wall and Mughrabi Gate, in the first days after the fall of the Al-Aqsa Mosque in 1967 AD. The Israeli establishment at that time did not hesitate to destroy all of the houses in the quarter, on top of whoever remained alive inside them, which resulted in their martyrdom beneath the rubble. Nor did the Israeli establishment at the time hesitate to destroy all of the quarter's historical school buildings, or to destroy all of its mosques, or to bulldoze all of its tombs. Afterward, the Israeli establishment did not hesitate to establish a square on the ruins of that destruction, which is falsely and spuriously named the Wailing Square. At the same time it determined to corrupt the name of the Al-Buraq

Wall and began to call it, falsely and spuriously, the Wailing Wall. The Israeli establishment then continued its assaults incessantly, until this very moment, on the Mughrabi Wall and the Mughrabi Gate, as part of its relentless attacks on the Al-Aqsa Mosque. The Israeli occupation establishment then also commenced the crime of carrying out excavations beneath the Al-Aqsa Mosque, beginning at the Mughrabi Wall and the Mughrabi Gate. It then continued the gradual destruction of the path leading to the Mughrabi Gate, until it completed the removal of the final stone in 2007 AD. Israel is continuing to carry out these damaging excavations and this devastating destruction. And today, here is the Israeli occupation establishment making preparations to construct a huge, solid bridge over the ruins of this devastation. The bridge that it intends to build has a load bearing capacity, according to the Israeli occupation plan, that allows Israeli military vehicles and whatever trucks, bulldozers and diggers are necessary to cross the bridge and enter the Al-Aqsa Mosque, in accordance with the whims of the Israeli occupation. In order to document this unremitting gamut of Israeli crimes, the Al-Aqsa Association for the Restoration of Islamic Sanctities has created a large exhibition entitled, "Standing Firm" that speaks, through tens of photographs, of the tragedy of the Mughrabi Wall and the Mughrabi Gate from the year 1900 AD until today. The Al-Aqsa Association saw it as its duty to print the exhibition in this report, so that it will reach the greatest possible number of people in the Islamic, Arab and Palestinian worlds, imploring the Lord, Glorified be his Glory, that the photographs in this exhibition may contribute towards compelling every Muslim, every Arab and every Palestinian to work ceaselessly in support of noble Jerusalem and the Al-Aqsa Mosque.

## القدس : مدينة مقدسة قلبها المسجد الأقصى المبارك

القدس مدينة عربية المنشأ والطابع والهوية منذ فجر التاريخ ، ثم أصبحت عربية إسلامية منذ فتحها عمر بن الخطاب عام ٦٣٧م . وهي رمز حضاري وديني مقدس عند المسلمين والمسيحيين ، حيث المسجد الأقصى ، قلب القدس النابض ، فهو أولى القبلتين وثاني المسجدين وثالث الحرمين ، مكان إسراء ومعراج الرسول ﷺ . مثلما توجد فيها كنيسة القيامة المقدسة عند المسيحيين .

## Jerusalem: A Holy City Whose Heart is the Blessed Al-Aqsa Mosque

Jerusalem is a city that has been Arab in origin, character and identity since the dawn of history. It then became Arab-Islamic after it was liberated by Umar Bin al-Khattab in the year 637 AD, and is a sacred civilizational and religious symbol for Muslims and Christians. The Al-Aqsa Mosque, the beating heart of Jerusalem, is the first of the two qiblahs, the second mosque, and the third Holy Place, and the place of the Prophet's (P.B.U.H) Night Journey and Ascension, the isra and mi'raj. The Church of the Holy Sepulcher, sacred to Christians, is also located there.



(صورة جوية للقدس عام ١٩٣٦م - تصوير إيليا كهوجيان).

(Aerial photograph of Jerusalem in 1936. Photographed by Iliya Kahwajian)



(حي المغاربة عام ١٩٣٠م - تصوير إيليا كهوجيان).

(The Maghariba Quarter in 1930. Photographed by Iliya Kahwajian)

## حي المغاربة - عامر بالسكان والعقارات لمئات السنين

شارك متطوعون من بلاد المغرب العربي (شمال أفريقيا- الجزائر، المغرب، تونس، ليبيا) في جيش صلاح الدين الأيوبي عند تحرير بيت المقدس ٥٨٣هـ / ١١٨٧م، وحياً في المسجد الأقصى ودفاعاً عنه استوطن المتطوعون المغاربة في الجهة الجنوبية الغربية من المسجد الأقصى، وأوقف لهم الملك الأفضل علي ابن صلاح الدين الأيوبي عام ٨٥٨هـ / ١١٨٩م البقعة الملاصقة للمسجد الأقصى وحائط البراق، وسميت بحارة أو حي المغاربة وسمي الباب باب المغاربة، وعلى مدار مئات السنين كان الحي عامراً بالسكان والحياة، فقد اشتملت على الكثير من العقارات والأوقاف الإسلامية.

## The Maghariba Quarter - Densely Populated and Built upon for Hundreds of Years

Volunteers from countries of the Arab Maghreb (North Africa - Algeria, Morocco, Tunisia and Libya) joined the army of Salah Addin al-Ayyubi during his liberation of Jerusalem, Bait al-Maqdis, in the year 583 AH / 1187 AD. Out of love for the mosque and in order to defend it, the Maghrebi volunteers settled in the south western part of the Al-Aqsa Mosque. In the year 858 AH / 1189 AD King Al-Afdal 'Ali ibn Salah Addin al-Ayyubi bequeathed the site adjacent to the Al-Aqsa Mosque and the Al-Buraq Wall to them as a religious endowment, or waqf. It was named the Maghariba Section or Quarter, and the gate was renamed the Maghariba Gate. Over hundreds of years the quarter became filled with residents and life, and came to contain many Islamic properties and Islamic waqf properties.

## مسجد البراق - رمز الرباط منذ الإسراء والمعراج

يقع مسجد البراق تحت باب المغاربة الى الشمال بمحاذاة حائط البراق للمسجد الأقصى ، ويتألف من قبو برميلي ينزل إليه بعدد من الدرجات من الرواق الغربي داخل ساحات المسجد الأقصى ، وقد عرف باسمه بسبب وجود الحلقة التي يعتقد ان النبي محمد صلى الله عليه وسلم ربط فيها دابة البراق ليلة الإسراء والمعراج .



(مسجد البراق - مفتوح للصلاة يومياً).

(Aerial photograph of Jerusalem in 1936. Photographed by Iliya Kahwajian)

## The Al-Buraq Mosque - A Symbol of the Ribat (Tying) since the Night Journey and Ascension

The Al-Buraq Mosque is situated beneath the Maghariba Gate to the north, parallel to the Al-Buraq Wall of the Al-Aqsa Mosque. It consists of a barrel-shaped vault to which one can descend via a number of stairs leading down from the western portico within the courtyards of the Al-Aqsa Mosque. It was known by its name because it is the location of the ring to which it is believed that the Prophet Muhammad (P.B.U.H) tied his buraq (a wing steed with a human head sent from heaven) on the night of the Night Journey and Ascension.



# وثيقة وقفية الملك الأفضل نور الدين علي ابن صلاح الدين الأيوبي لحارة المضاربة في القدس



## أوقاف حارة المغاربة موثقة

عهد صلاح الدين الأيوبي قبل وفاته إمارة فلسطين والشام الى ابنه الأفضل نور الدين علي ، فاعتنى الملك الأفضل عناية فائقة بالقدس ومقدساتها ، ومن أهم أعماله في القدس ، وقفه لتلك البقعة من الأرض التي اعتاد المغاربة أن يقيموا عليها لمجاورة المسجد الأقصى المبارك ، للذكور منهم والإناث ، وقد وثقت أوقاف حارة المغاربة بوثيقة وقفية تبين حدودها وشروطها .

## The Waqf Properties of the Maghariba Quarter are Documented

Before his death, Salah Addin al-Ayyubi entrusted the principality of Palestine and the Syria to his son, Al-Afdal Nur Addin 'Ali. King Al-Afdal had a great interest in Jerusalem and its sacred objects and sites, and among the most important of his acts in Jerusalem was to bequeath the plot of land on which the Maghrebis were accustomed to living, adjacent to the blessed Al-Aqsa Mosque, as a religious endowment to them, males and females alike. The waqf properties of the Maghariba Quarter were registered in a waqf deed that explains its borders and terms.

( وثيقة وقفية الملك الأفضل نور الدين علي بن صلاح الدين الأيوبي ، تأكيد وقفية حارة المغاربة - ٦٦٦هـ / ١٢٦٧م ) .

(The waqf deed of King Al-Afdal Nur Addin Ali, son of Salah Addin al-Ayyubi, confirming that the Maghariba Quarter is waqf property, 666 AH / 1227 AD)

## حارة حية نشطة

عاش أهل حارة المغاربة قريبين جداً من هموم المسجد الأقصى المبارك، واحتضن حارتهم سور القدس من الجهة الجنوبية وامتألت حياتهم حيوية، يستيقظون مبكراً لأداء صلاة الفجر في المسجد الأقصى، ويبدأ يومهم نشطاً بترتيب مشاغلهم البيتية، وظهور بيوتهم خير شاهد ذلك.



(مشهد داخلي لبيوت حي المغاربة من الناحية الشمالية، حيث يظهر من بعيد سور القدس القديم الجنوبي).

*(An internal view of houses in the Maghariba Quarter from the northern aspect, in which the southern section of the old wall of Jerusalem appears in the distance)*

## A Lively and Bustling Neighborhood

The people of the al- Maghariba Quarter lived very close to the affairs of the blessed Al-Aqsa Mosque; their quarter encompassed the old wall of Jerusalem to the south, and their life was full of vitality. They awoke early to perform the dawn prayer, in the Al-Aqsa Mosque, and their day began in an energetic manner with the organization of their household concerns, to which the appearance of their homes bears testimony.



(جندي أردني يرقب حي المغاربة قبل وقوعه تحت الاحتلال الاسرائيلي عام ١٩٦٧م).

(A Jordanian soldier watching over the Maghariba Quarter before it fell under the Israeli occupation in 1967)

## ترقب له ما يبرره

سقطت غربي القدس تحت الاحتلال الاسرائيلي في العام ١٩٤٨، أما شرقيها وبضمنها البلدة القديمة والمسجد الأقصى فظلت حتى العام ١٩٦٧م تحت السيادة والسلطة الأردنية. وظلت نقاط الجيش الأردني واضحة في مواقع حساسة قريبة من المسجد الأقصى ومنها حارة المغاربة وجوارها.

## A Justified Look-Out

West Jerusalem fell under Israeli occupation in 1948. East Jerusalem, including the Old City and the Al-Aqsa Mosque, remained under Jordanian sovereignty and control until 1967, and Jordanian army bases remained visible at sensitive sites close to the Al-Aqsa Mosque, including in the Maghariba Quarter and its vicinity.

## يحتلون البلدة القديمة

١٩٦٧/٦/٧م اليوم الثالث للعدوان الاسرائيلي تتقدم المجنزرات والدبابات الاسرائيلية لتحتل البلدة القديمة في القدس . وتدخل آلياتها العسكرية عن طريق باب الأسباط وهي تطلق قذائفها صوب مئذنة باب الأسباط ، ومن ثم تقتحم باب الأسباط -أحد أبواب البوابات الشرقية للقدس . والقريبة جدا للمسجد الأقصى- .



"BAQOON" - The Mughrabi Quarter Catastrophe

## They Occupy the Old City

On June 7<sup>th</sup>, 1967, the third day of the Israeli aggression, Israeli armored vehicles and tanks advance to occupy the Old City of Jerusalem. Its military machinery enters via the Al-Asbat Gate and fires its shells towards the minaret of the Al-Asbat Gate. It then storms the Al-Asbat Gate – one of the gates of East Jerusalem – which is very close to the Al-Aqsa Mosque.

(مجنزرات اسرائيلية - طلعة طريق باب الأسباط - ١٩٦٧/٦/٧م).

*(Israeli armored vehicles ascending the path to the Al-Asbat Gate, June 7<sup>th</sup>, 1967)*



قوات الاحتلال الاسرائيلي تستولي على المسجد الأقصى ومجزرة اسرائيلية تنتهك حرمة  
١٩٦٧/٦/٧م).

*(Israeli occupation forces seize the Al-Aqsa Mosque and an Israeli armored vehicle  
violates its sanctity, June 7<sup>th</sup>, 1967)*

## ويسقط المسجد الأقصى في الأسر

ما أصعبها من لحظات عندما يبدأ الجنرال  
الاسرائيلي المدعو «مردخاي غور» يردد في  
المذياع «مبتهجا» وهو يركب سيارة نصف  
مجنزرة . معلناً سقوط المسجد الأقصى  
ليقول: «الاقصى في قبضتنا» - هار هبايت  
بيدينو- .

## And the Al-Aqsa Mosque Falls Captive

What difficult moments when Israeli  
General Mordechai Gur, delightfully  
riding in a half-track car reiterated again  
and again over the microphone the fall  
of the Al-Aqsa Mosque by stating, “Al-  
Aqsa is in our hands” – har habayit  
beyadaynu.

## فرحين باحتلالهم حائط البراق

كتب «اسحاق رابين» - وهو احد قيادات الجيش الاحتلالي لدى احتلال المسجد الأقصى والقدس - في مذكراته واصفا دخولهم القدس مسرعين - الى حائط البراق: «كان صبرنا قصيراً.. كان يجب أن لا نضيع الفرصة التاريخية. كنا كلما اقتربنا من حائط المبكى - وهو في الحقيقة حائط البراق- ازداد الانفعال ... حائط المبكى الذي غير إسرائيل ليس فقط في تحقيق قيام إسرائيل وإنما في العودة إلى القدس وإعادة ارض حائط المبكى إلى السيطرة اليهودية. الآن لما تحقق هذا الحلم تعجبت كيف يصبح هذا ملك يدي؟!« ونقول له لا ولن يكون حائط البراق ملك يدك، فعروبة وإسلامية البراق لم ولن يقدر المحتل على طمسها.



## Joyful at their Occupation of the Al-Buraq Wall

Yitzhak Rabin - who was one of the commanders of the Israeli army during the occupation of the Al-Aqsa Mosque and Jerusalem - wrote in his memoirs a description of their entry into Jerusalem as they were rushing towards the Al-Buraq Wall: "Our patience was thin... we would have lost a historical opportunity, the closer we got to the Wailing Wall - which is actually the Al-Buraq Wall - the greater the excitement grew... The Wailing Wall, that transformed Israel, not only in realizing the establishment of Israel, but also in the return to Jerusalem and the restoration of the area of the Wailing Wall to Israeli control, now that this dream had been accomplished I was amazed at how it had come into my possession!?" We say to him that the Al-Buraq Wall is not and will not be your property, because the occupier has not been able and will not be able to erase its Arab and Islamic character.

(زمرة العسكر الاسرائيلي منتشين باحتلال حائط البراق ١٩٦٧/٦/٧م - إرشيف بلدية القدس).

*(A troop of Israeli soldiers intoxicated by the occupation of the Al-Buraq Wall, June 7<sup>th</sup>, 1967. From the archives of the Municipality of Jerusalem)*



(الحاخام الرئيسي لجيش الاحتلال يحمل التوراة مدنسا المسجد الأقصى فرحا بنشوة غضبهم واحتلالهم لساحة البراق ١٩٦٧/١/٧م).

*(The chief rabbi of the occupation army carries the Torah, desecrating the Al-Aqsa Mosque and rejoicing in elation at their seizure and occupation of the Al-Buraq Square, June 7<sup>th</sup>, 1967)*

## ينفخون في البوق

لأول مرة في تاريخ حائط البراق والساحة المقابلة له يقوم حاخام الجيش الاسرائيلي «شلومو غورن» بالنفخ في البوق متصدراً نشوة فرح اليهود بالانتصار . معلنا بخطابه الذي وجهه من أمام حائط البراق قائلاً: «أخاطبكم من حائط المبكى آخر أترلهيكلنا الذي طالما تقنا إليه . دعونا نفرح ونبتهج» . ولحظتها أنّ المسجد الأقصى وحائط البراق ألما ووجعاً .

## They Blow the Horn

For the first time in the history of the Al-Buraq Wall and the square that faces it, the Israeli occupation army's rabbi, Shlomo Goren, blew the "shofar" horn, voicing the elated joyfulness of the Jews at victory, and announcing in the speech that he gave in front of the Al-Buraq Wall that: "I speak to you from the Wailing Wall, the last remnant of our temple, for which we yearned for so long, so let us rejoice and be glad." And at that moment the Al-Aqsa Mosque and the Al-Buraq Wall groaned in pain and agony.

## وتبدأ جريمة هدم حي المغاربة

بعد أربعة أيام من وقوع شرقي القدس والمسجد الأقصى تحت الاحتلال الاسرائيلي وتحديدا بتاريخ ١١/٦/١٩٦٧م بدأت الجرافات الاسرائيلية بهدم حارة المغاربة وتسويتها بالأرض فهدمت ١٣٨ عقارا من بينها أربعة مساجد والمدرسة الأفضلية والكثير من الأوقاف وشردت نحو ١٢٥ عائلة مجمل أفرادها نحو ١٠٠٠ نفر.



وأصبحت حارة المغاربة في ذاكرتنا بعد أن كانت أوقافا إسلامية -  
تصوير: هاراكاوا الياباني).

*(The Maghariba Quarter has become a part of our memory after having been Islamic waqf property. Photographed by the Japanese photographer Harakawa)*

## And the Crime of Destroying the Maghariba Quarter Begins

Four days after East Jerusalem and the Al-Aqsa Mosque fell under Israeli Occupation, and on the date of June 11<sup>th</sup>, 1967 specifically, Israeli bulldozers began to destroy the Maghariba Quarter and level it to the ground. They destroyed 138 buildings including four mosques and the al-Afdaliya School, as well as many waqf properties. They drove away around 125 families consisting of a total of approximately 1,000 people.





(جرافات الاحتلال تسوي حي المغاربة بالأرض - (١٩٦٧/٦/١١)م.

(Bulldozers of the occupation flatten the Maghariba Quarter, June 11<sup>th</sup>, 1967)

## بعد سبعين عاماً ينفذون حلم هرتسل

صرح عَرَّاب الحركة الصهيونية ثيودور هرتسل في مدينة بال بسويسرا: «إذا حصلنا لحظة يوماً على مدينة القدس وكنت لا أزال حياً وقادراً على القيام بأي شيء فلن أتوانى لحظة عن إزالة كل شيء ليس مقدساً لدى اليهود وسوف أدمر كل الآثار التي مرت عليها قرون». فكان أول عمل قام فيه اليهود بعد أربعة أيام من احتلال شرقي القدس الاستيلاء على حائط البراق بعد أن سبوا ساحة البراق بالأرض وحولوها إلى ساحة لأداء صلواتهم وهدموا آثارها عمرها ثمانية قرون.

## After Seventy Years they Fulfill Herzl's Dream

The godfather of the Zionist Movement, Theodor Herzl, proclaimed in the Swiss city of Basel "If one day we were to win Jerusalem for a moment, and I was still living and was able to do anything, I would not hesitate for a moment to remove everything that is not sacred to the Jews, and I would destroy all vestiges of the centuries that have gone by." Thus the first act of the Jews, four days after the occupation of East Jerusalem, was to take possession of the Al-Buraq Wall, after razing the Al-Buraq Square to the ground and transforming it into a square in which to perform their prayers, and to destroy eight hundred year old antiquities.

## صمود إلى حين

هدمت حارة المغاربة ولم يصمد منها إلا الخانقاة الفخرية ومعظم مرافقها تقع في الركن الجنوبي الغربي للمسجد الأقصى عن يمين باب المغاربة ، وتنسب لواقفها القاضي فخر الدين ابو عبد الله محمد بن فضل الله ناظر الجيوش الاسلامية المتوفي ٧٣٢هـ/١٣٣١م ، وتتألف من عشر أبنية ، أشهرها مسجد ومدرسة .



(الخانقاة الفخرية آخر ما تبقى من جهة المغاربة قبل هدمه).

*(The al- Khanqa al-Fakhriya, the last of what remained of the Maghariba Quarter before it was destroyed)*

## Defiance until Death

The Maghariba Quarter was destroyed and nothing of it survived except al-Khanqa'a al-Fakhriya (an Islamic religious house that consist of four halls among them a mosque and a school), most of the facilities of which are located in the south western corner of the Al-Aqsa Mosque to the right of the Maghariba Gate. It can be traced back to its waqf donor, Qadi Fakhr al-Din Abu Abdullah Muhammad bin Fadlallah, commander of the Islamic armies, who died in 732 AH / 1331 AD, and consists of ten buildings, the most well-known of which are a mosque and a school.



(الجرافات الإسرائيلية تدمّر مباني الخانقاة الفخرية  
١٦/٦/١٩٦٩م).

*(Israeli bulldozers destroy the buildings of the al-Khanqa al-Fakhriya,  
June 16<sup>th</sup>, 1969)*

## إجهاز لئيم

وكيف لمن لا يعرف للتاريخ والآثار والأوقاف الإسلامية حرمة أن يترك ولو أثرا أخيرا. وهكذا فعلت الجرافات الإسرائيلية في ١٦/٦/١٩٦٩م. إذ أجهزت على الخانقاة الفخرية فلم يسلم منها الا غرفا ثلاثة ومسجد يدخل حيز المسجد الأقصى المبارك .

## An Ignoble Ending

How can those who do not respect the sanctity of Islamic history, antiquities and waqf properties leave even one last trace of them? Thus was the case of the Israeli bulldozers, which on June 16<sup>th</sup>, 1969 completely destroyed the al-Khanqa al-Fakhriya, leaving nothing of it intact except for three rooms and a mosque that enters onto the bounds of the blessed Al-Aqsa Mosque.

## حفريات للتزييف

بالتزامن مع الاحتلال الاسرائيلي لحائط البراق بدأت فرق الحفريات الأثرية الاسرائيلية بالمرحلة الأولى من حفرياتها تحت حرم المسجد الأقصى ومحيطه القريب . وتوزعت الحفريات في أكثر من أربعين موقعاً ، أبرزها في أسفل الحائط الجنوبي للمسجد الأقصى على امتداد ٧٠ متراً ، أما المرحلة الثانية فقد امتدت ٨٠ متراً حيث انتهت المرحلة الأولى حتى تصل الى باب المغاربة مارة بأبنية الخانقاة الفخرية واستمرت باتجاه الشمال أسفل المدرسة التنكزية ، أي ان الحفريات تركزت في محور حائط البراق ، وكان المسعى يهدف إلى محاولة إيجاد آثار يمكنهم من خلالها تزييف التاريخ والمعالم . ولكن هيهات هيهات !!

## Excavations for Fabrication

Simultaneously with the Israeli occupation of the Al-Buraq Wall, Israeli archaeological excavation teams commenced the first stage of their excavations under the campus of the Al-Aqsa Mosque and its close surroundings. The excavations were spread out over more than forty sites, the most prominent of which was underneath the southern wall of the Al-Aqsa Mosque, extending over seventy meters. The second stage extended for eighty meters from where the first stage had ended and reached the Maghariba Gate, passing next to the buildings of the al-Khanqa al-Fakhriya and continuing to the north beneath the Tankaziya School. Thus, the excavations were concentrated on the axis of the Al-Buraq Wall. The effort was aimed locating archeological findings that would allow them to fabricate history and landmarks, but how wrong they were!



(حفريات أسفل الجدار الغربي للمسجد الأقصى ١٩٦٧م).

(Excavations beneath the western wall of the Al-Aqsa Mosque, 1967)



(زعماء المؤسسة الاسرائيلية في زيارات مكثفة لحفريات حائط البراق - ارشيف بلدية القدس).

*(Leaders of the Israeli establishment on frequent visits to excavations at the Al-Buraq Wall. From the archives of the Municipality of Jerusalem)*

## سياسة تهويد المكان

لا أدل أن الحفريات في محيط المسجد الأقصى كانت لغايات سياسية، هو زيارة القادة والزعماء السياسيين للمؤسسة الاسرائيلية لهذه الحفريات، بشكل مكثف ودوري، فطمس المعالم الاسلامية والعربية، وإلباس المكان أسماء جديدة «معبرنة» كان مسعى الإسرائيليين لتهويد المكان ولو غصباً، فهذه «غولدا مائير» -رئيسة الحكومة الاسرائيلية-، برفقة مازار - عالم الآثار الاسرائيلي-، وتيدي كولك- رئيس البلدية العبرية للقدس -، ويغئال ألون، في زيارة لحفريات حائط البراق والزاوية الجنوبية الغربية للمسجد الأقصى.

## The Policy of Judaizing the Site

There is nothing more indicative of the fact that the excavations in the surroundings of the Al-Aqsa Mosque were conducted for political purposes than the frequent and routine visits of the political leaders of the Israeli establishment to these excavations. The effacement of Islamic and Arab landmarks and giving new names to jewish the site constituted an attempt on the part of the Israelis to Judaize the site, even by force. Former Israeli Prime Minister Golda Meir, accompanied by Mazar, an Israeli archeologist, Teddy Kulak, the head of the Jewish municipality of Jerusalem, and Yigal Alon, paid a visit to the excavations at the Al-Buraq Wall and the south western corner of the Al-Aqsa Mosque.

## بن غوريون والهيكل الثالث

احتل شرقي القدس والمسجد الاقصى ، هدمت حارة المغاربة وأصبحت ساحة البراق مكان صلاة لليهود. وحضر دافيد بن غوريون - رئيس الوزراء الأول للحكومة الاسرائيلية- عن يمينه عيزر فايتسمان وعن شماله شمعون بيرس - . جاء ليردد مقولة حلمه الموهوم يوم أن قال :«لا قيمة لإسرائيل بدون القدس ولا قيمة للقدس بدون الهيكل» . أو لعله أراد أن يضع اللبنة الأولى من تحقيق حلمه وفرض الأمر الواقع.

## Ben-Gurion and the Third Temple

East Jerusalem and the Al-Aqsa Mosque were occupied, the Maghariba Quarter was destroyed and the Al-Buraq Square became a place of prayer for Jews. One day David Ben-Gurion, the first prime minister of the Israeli government, with Ezer Weitzman to his right and Shimon Perez to his left, came to talk once more about his deluded dream, stating that, "Israeli has no value without Jerusalem, and Jerusalem has no value without the temple." Or perhaps he wanted to place the first brick in the realization of his dream and to impose a fait accompli.

(دافيد بن غوريون أمام حائط البراق ...)

(David Ben-Gurion in front of the Al-Buraq Wall)





(فرج برفقة جيرانه يشير الى بقايا آثار بيتهم المهدم في حارة المغاربة).

*(Faraj, accompanied by his neighbors, points to the remains of the vestiges of their destroyed home in the Maghariba Quater)*

## كان لنا بيت وكان لنا وطن

شرد أهالي حي المغاربة ، فمنهم من سكن في مخيمات اللاجئين في مدينة القدس وآخرين هجروا الى الأردن ، ولكن حنين الشوق أعاد بعضهم ليتفقد ما حل بحارتهم . أربعة منهم يتقدمهم فرج يشير الى آثار الدمار الذي أعملته يد الخراب الاسرائيلية وبقايا أمتعة وأوان منزلية تحت الركام .

## We had a Home and we had a Homeland

The people of the Maghariba Quater were driven out; some of them went to live in refugee camps in the city of Jerusalem and others were expelled to Jordan. However, out of longing some of them returned to examine what had befallen their neighborhood. Four of them, headed by Faraj, point to the signs of the ruin that the Israeli hand of destruction had brought to bear and the remains of household objects and utensils beneath the rubble.

### وشهد شاهد من أهله

ظل الإسرائيليون ينفون تواجد سكان حي المغاربة أثناء عمليات الهدم والتدمير، رغم أن متولي الوقف في الحارة أوضح بأدلة واسعة أن عمليات الهدم تمت بوجود سكان داخل منازلهم، وأن جنث الفلسطينيين دفنت تحت الأنقاض، وواصل الاسرائيليون الكذب والافتراء الى أن اعترف الضباط الاسرائيليين الذين شاركوا في الجريمة بحقيقة ما وقع من أبرزهم «إيتان بن موشيه».

### A Witness among Them Bore Witness

The Israelis continued to deny that residents in the Maghariba Quarter were inside their houses during the demolition and destruction operations, despite the fact that the commissioner of the Islamic waqf in the area explained, using a wide range of evidence, that the demolition operations had been conducted while the residents were inside their homes and that the Palestinian dwellers had been buried alive had been buried under the rubble. The Israelis maintained the lie until the Israeli officers who had participated in the crime repentlessly acknowledged the truth of what had they done. One of the most prominent of these officers was Eitan Ben Moshe.



(نسخة من تقرير إخباري نشر في صحيفة القدس الفلسطينية، مترجم عن صحيفة «يروشا لايم» الاسرائيلية. يفصل الاعترافات الاسرائيلية 10/27/1999م).

(A copy of a news report published in the Palestinian al-Quds newspaper, translated from the Israeli Yerushalayim newspaper, detailing the Israeli confessions, October 27<sup>th</sup>, 1999)





(المسلمون يدخلون الى المسجد الأقصى عبر باب المغاربة).

(Muslims entering the Al-Aqsa Mosque through the Maghariba Gate)

## إصرار على اسلامية باب المغاربة

وإن استولت القوات الاسرائيلية على باب المغاربة وصادرت مفاتيحه مباشرة بعد الاحتلال عام ١٩٦٧م، إلا ان المسلمين أصروا على اسلامية الباب ، ورغم المضايقات والتشديدات الاسرائيلية الا ان المسلمين واصلوا توجههم من حارات القدس القريبة الى المسجد الأقصى عبر باب المغاربة .

## Insistence on the Islamic Nature of the Maghariba Gate

Although Israeli forces seized control over the Maghariba Gate and confiscated its keys directly after the occupation of 1967, Muslims have insisted on the Islamic nature of the gate. And in spite of the Israeli harassment and strictures, Muslims have continued to approach the areas of Jerusalem close to the Al-Aqsa Mosque via the Maghariba Gate.

## باب المغاربة للسياح والمتطرفين اليهود

استغلت المؤسسة الاسرائيلية أحداث الانتفاضة الأولى عام ١٩٨٧م لمزيد من التضييق على المسلمين الداخلين الى المسجد الأقصى المبارك عبر باب المغاربة . فتقلصت اعدادهم في وقت جعلت الباب مدخلا رئيسياً للسياح الأجانب والمتطرفين من الجماعات اليهودية وأغلقتة تماما في وجه المصلين المسلمين بعد انتفاضة الأقصى عام ٢٠٠٠م .



(باب المغاربة للسياح والمتطرفين اليهود فقط وحائط البراق المغصوب مكان صلاة لليهود).

*(The Maghariba Gate for tourists and Jewish extremists only, and the seized Al-Buraq Wall as a place of worship for Jews)*

## The Maghariba Gate for Tourists and Jewish Extremists

The Israeli establishment exploited the events of the First Intifada of 1987 in order to increase the oppression against Muslims entering the blessed Al-Aqsa Mosque through the Maghariba Gate. Their numbers diminished when the Israeli establishment made the gate a main entrance for foreign tourists and extremists from Jewish groups, and then closed off it completely to Muslim worshippers following the Al-Aqsa Intifada of 2000.



( انهيار في طريق باب المغاربة ٢٠٠٤ / ١٢ / ١٥ م  
تصوير اriad النائل - مؤسسة الرسالة).

*(A collapse in the path leading to the Maghariba Gate in early, December 15<sup>th</sup>, 2004.  
Photographed by Iyad al-Na'il - Al-Resalah Association)*

## انهيار بفعل متعمد

لم يبق من حارة المغاربة الا طريقاً هو بالأصل جزء من مبان وآثار اسلامية وسبيل استعمله المسلمون طريقاً لدخول المسجد الأقصى . واصطالح على تسميته بطريق المغاربة . وبفعل الحفريات الاسرائيلية المتواصلة تحت الأرض تعرضت هذه الطريق الى انهيار في تاريخ ٢٠٠٤/١٢/١٥م، والأيام ستكشف ان الانهيار وقع بفعل فاعل لتحقيق مخطط مستقبلي.

## Collapse as a Result of a Deliberate Act

Nothing of the Maghariba Quarter survived other than a road that was originally a part of Islamic buildings and antiquities and was used by Muslims as a path through which to enter the Al-Aqsa Mosque. It was decided to call this the Maghariba path. Due to the ongoing Israeli excavations beneath the ground, the gate leading to this path collapsed on December 15<sup>th</sup>, 2004. With the passing of days it would be revealed that the collapse occurred as a result of a deliberate action order to accomplish a future plan.

### جسر مؤقت لكيد مدبر

منعت المؤسسة الاسرائيلية هيئة الأوقاف الاسلامية في القدس من ترميم طريق باب المغاربة ، بعد ان انهار بفعل الحفريات الاسرائيلية . وصممت على ترك الموقع يتأكله الإنهيار بفعل الحفر والإهمال . وأقامت المؤسسة الاسرائيلية جسرا خشبيا مؤقتاً مكان الطريق ليكون سبباً لاقتحام الجماعات اليهودية وزيارات السياح الأجانب . وكان الامر اشارة لكيد اسرائيلي مدبر .



( جسر خشبي مؤقت حلّ مكان طريق باب المغاربة ٢٠/٤/٢٠٠٥م .  
تصوير اياد النائل - مؤسسة الرسالة ) .

*(A temporary wooden bridge put in place of the path leading to the Maghariba Gate, April 20<sup>th</sup>, 2005. Photographed by Iyad al-Na'il - Al-Resalah Association)*

### A Temporary Bridge for a Contrived Deception

The Israeli establishment prevented the Islamic Waqf Council in Jerusalem from carrying out renovations to the path leading to the Maghariba Gate after it collapsed as a result of the Israeli excavations. It planned to leave the site to be destroyed through subsidence due to digging and neglect. The Israeli establishment erected a temporary wooden bridge in place of the path as a way of allowing Jewish groups to get in as well as visits by foreign tourists, which is indicative of a contrived Israeli deception.



( الشيخان عكرمة صبري ورائد صلاح يحذران - ومن خلفهم تظهر طريق باب المغاربة ١/٢/٢٠٠٧م- تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى ).

*(Sheikhs Ekrama Sabri and Raed Salah issuing warnings, with the path leading to the Maghariba Gate appearing behind them, February 1<sup>st</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*

## تحذير استباقي

على مكان المطل على ساحة وحائط البراق وبجانبه طريق باب المغاربة وقف الشيخ عكرمة صبري - رئيس الهيئة الاسلامية العليا في القدس - والشيخ رائد صلاح - رئيس الحركة الاسلامية في الداخل الفلسطيني - قبل ظهر الخميس ١/٢/٢٠٠٧م يحذران من أن جريمة هدم طريق باب المغاربة ستقع يوم الأحد القريب ٤/٢/٢٠٠٧م صباحاً . وأمسك الشيخ صلاح الوثائق وكشف عن الحقائق وحذر من الجريمة واستصرخ العالم الاسلامي والعربي . ونقلت التحذيرات الاستباقية من على شاشات الفضائيات والمذياع والصحف .

## A Forewarning

At a location that overlooks the Al-Buraq Square and the Al-Buraq Wall, adjacent to the path to the Maghariba Gate, Sheikh Ekrama Sabri, the head of the Higher Islamic Council in Jerusalem, and Sheikh Raed Salah, the Head of the Islamic Movement in 1948 Palestine, gave a warning on Thursday February 1<sup>st</sup>, 2007, before noon, that the crime of destroying the path to the Maghariba Gate would take place on the following Sunday, February 4<sup>th</sup>, 2007 in the morning. Sheikh Salah grasped the documentary evidence, laid the facts open, warned against the crime, called for help from the Islamic and Arab worlds, and issued forewarnings via satellite channels, radio and newspapers.

## جريمة كبرى

في صباح يوم الثلاثاء ٢٠٠٧/٢/٦م بدأت جرافات اسرائيلية كبيرة بهدم طريق باب المغاربة فخلعت الرصيف العثماني . وأخذت تنهش الكتف الغربي للمسجد الأقصى المبارك وصولاً الى هدم غرفتين من المسجد الأقصى المبارك .



(الجرافات الاسرائيلية تهدم طريق باب المغاربة ٢٠٠٧/٢/٦م.  
تصوير محفوظ ابو الترك).

*(Israeli bulldozers destroy the path leading to the Maghariba Gate, February 6<sup>th</sup>, 2007.  
Photographed by Mahfouz Abu al-Turk)*

## A Great Crime

On the morning of Tuesday, February 6<sup>th</sup>, 2007, large Israeli bulldozers began to destroy the path leading to the Maghariba Gate. They ripped up the Ottoman pavement and started to tear into the western side of the blessed Al-Aqsa Mosque, and then proceeded to demolish two rooms in the blessed Al-Aqsa Mosque.



(يلبسون ملابس المتدينين اليهود ويشاهدون عن قرب هدم وتدمير طريق باب المغاربة  
٢٠٠٧/٢/٧م- تصوير محفوظ ابو الترك).

*(Wearing the attire of religious Jews they watch the demolition and destruction of the path  
leading to the Maghariba Gate at close range, February 7<sup>th</sup>, 2007.  
Photographed by Mahfouz Abu al-Turk)*

## طواقمي الهيكل

بعد أربعين عاماً على احتلال المسجد الأقصى والسيطرة على حائط البراق واستغلاله لإقامة الشعائر اليهودية، يقف رجلان يهوديان تدغدهم افراح هدم طريق باب المغاربة، يستذكرون أحلام الرابي «مائيريهودا جانس»، الذي كان يعمل مفوضاً على ساحة البراق من قبل وزارة الأديان اليهودية عام ١٩٨٣م وقال يومها، معبرا عن حلم موهوم: «سترى ان ساعة بناء الهيكل في موقعه الحقيقي لأن يكون حائط المبكى هو الهيكل».

## The Caps of the Temple

Forty years after the occupation of the Al-Aqsa Mosque, the seizure of the Al-Buraq Wall and its use for Jewish religious rites, two Jewish men stand titillated by the joy of the destruction of the path to the Maghariba Gate. They recall the dreams of the Rabbi Meir Yehuda Janis, who worked as a commissioner for the Al-Buraq Square through the Jewish Ministry of Religions in 1983. At that time, expressing a deluded dream, he said that, “You will see when the time comes to build the temple on its genuine location that the Wailing Wall will not be the temple.”

## اعتقال وإبعاد

أرادت المؤسسة الاسرائيلية اجهاضاً مبكراً لكل محاولة للاعتراض على جريمة هدم طريق باب المغاربة . او استنهاض الشارع الفلسطيني والعربي والاسلامي للتحرك لوقف الجريمة . ورأت بالشيوخ رائد صلاح واعتصامه مع أهل القدس وأبناء الحركة الإسلامية من يشكل الإمكانية لإيقاف جريمة الهدم او تحريك الرأي العام فما كان منها إلا ان اعتقلت الشيخ رائد صلاح صباح ٢٠٠٧/٢/٧م خلال اعتصامه أمام باب المغاربة. وأجرت له محاكمة صورية وسريعة فضت بإبعاده عن المسجد الأقصى والقدس لمسافة ١٥٠ مترا . لكنه في الصباح التالي كان يقف معتصما قريبا من الأقصى محتفظا لنفسه الحق بدخول المسجد الأقصى متى رأى ذلك مناسباً.

## Arrest and Expulsion

The Israeli establishment wanted to quickly abort all attempts to oppose the crime of the destruction of the path to the Maghariba Gate, or to stir up the Palestinian, Arab and Muslim street to take action to stop the crime. It saw in Sheikh Raed Salah and his sit-down protest with the people of Jerusalem and members of the Islamic Movement someone with the ability to halt the criminal destruction or to mobilize public opinion. Thus all the Israeli establishment could do was to arrest Sheikh Raed Salah on the morning of February 7<sup>th</sup>, 2007 during his protest in front of the Maghariba Gate. They gave him a speedy moot trial that ruled to prevent him from coming within a distance of 150 meters of the Al-Aqsa Mosque. However, on the following morning he was standing in protest close to Al-Aqsa, composed, reserving for himself the right to enter the mosque.



(القوات الاسرائيلية تحيط بالشيوخ رائد صلاح خلال اعتقاله عند باب المغاربة صباح الأربعاء ٢٠٠٧/٢/٧م . تصوير ايد النائل - مؤسسة الرسالة).

*(Israeli forces surrounding Sheikh Raed Salah during his protest at the Maghariba Gate on the morning of Wednesday, February 7<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Iyad al-Na'il - Al-Resalah Association)*





(أسفل طريق باب المغاربة حيث محراب مصلى المدرسة الأفضلية شاهد على اسلامية المكان بعد اسبوع من جريمة الهدم).

*(Beneath the path leading to the Maghariba Gate, where the prayer niche of worshipers from the Al-Afdaliya School bears witness to the Islamic nature of the site a week after the criminal destruction.)*

## محراب صامد وشاهد

وبينما كانت أدوات التدمير تدك الآثار العربية والاسلامية بآن من تحت الركام ما كان خافياً او مخفياً حيث اعترف رجل آثار اسرائيلي أنهم وجدوا بعد انهيار في طريق باب المغاربة عام ٢٠٠٤م غرفة صلاة ومحراب ، الا أنهم اخفوا تلك الحقيقة خوفاً من دعوات اسلامية لاسترجاع الأوقاف المسلوبة ، وكان القدر أقوى من باطلهم فكشفت الحقيقة ، ولكنهم استمروا بهدمهم ولم يبالوا .

## A Resistant Prayer Niche that Bears Witness

While the apparatus of destruction was ruining Arab and Islamic antiquities, what had been concealed or hidden beneath the rubble came to light. An Israeli archeologist admitted that after the collapse of the path to the Maghariba Gate in 2004 they had found a prayer room and prayer niche, or mihrab, but had covered up the fact out of fear of calls from Muslims to reclaim the stolen waqf properties. However, fate was more powerful than their deception and the truth was uncovered. Nevertheless, they continued with their destruction, unconcerned.

## حُبوب مُسَكِّنة وجيش من الحفّارين

مشاهد الجرافات الاسرائيلية بالبت الحي المباشر وهي تهدم طريق باب المغاربة الملاصق للمسجد الأقصى أحدثت حراكاً من البيانات الشديدة المستنكرة للجريمة ، وكعادة المؤسسة الاسرائيلية التي تنشر الحبوب المسكنة فتدعي كاذبة انها أوقفت الحفريات ، وبالواقع فقد استبدلت على التو الجرافات الكبيرة بمئات الحفارين أو ما يمكن تسميته «جيش من الحفّارين» الذين استمروا وواصلوا حفر وهدم طريق باب المغاربة ، وأزالوا عشرات الأكواب من الآثار الاسلامية والعربية .



( جيش الحفّارين يواصل هدم طريق باب المغاربة ٢٠٠٧/٦/١١ م .  
تصوير اباد النائل - مؤسسة الرسالة ) .

*(The army of diggers continuing to destroy the path to the Maghariba Gate,  
June 11<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Iyad al-Na'il - Al-Resalah Association)*

## Sedative Pills and an Army of Diggers

The scenes of Israeli bulldozers being broadcast live as they destroy the path to the Maghariba Gate adjacent to the Al-Aqsa Mosque prompted a wave of harsh statements condemning the crime. As is usual for the Israeli establishment, which administers sedative pills, it falsely claims to have halted the excavations. However, in reality it had immediately replaced the large bulldozers with hundreds of people to dig, or what could be described as “an army of diggers,” which continued to dig up and destroy the path to the Maghariba Gate, and removed tens of cubic meters of Islamic and Arab antiquities.



(الآثار العربية والإسلامية تتكشف في طريق باب المغاربة ٢٥/٢/٢٠٠٧م.  
تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(Arab and Islamic antiquities uncovered in the path to the Maghariba Gate, February 25<sup>th</sup>, 2007.  
Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*

## قتل أوقافنا

أجمعت كل القرارات الدولية على تحريم هدم المباني الأثرية التي تقع تحت الاحتلال . ولكن المؤسسة الاسرائيلية نأت بنفسها عن تطبيق هذه القرارات ، في وقت لم تسع منظمات المجتمع الدولي الى فرض تنفيذ قراراتها على اسرائيل ، وظل موقف المجتمع الدولي صامتا الى يومنا هذا . حيث تكتشف الآثار العربية والاسلامية التي ضمها طريق باب المغاربة ، وظهرت هذه الآثار بعروبيتها واسلاميتها جليا بعد أيام قلائل من بدء هدم طريق باب المغاربة . لتقتل اسرائيل بدم بارد جزءً غالٍ من أوقاف المسلمين بالقدس الشريف .

## Killing off our Waqf Properties

All of the related international resolutions are in consensus over the prohibition on the destruction of archeological buildings that are located under the occupation, but the Israeli establishment has refrained from applying these resolutions at a time when the institutions of the international community have been unable to impose its decisions on Israel. The international community has until today remained silent when Arab and Islamic antiquities within the path to the Maghariba Gate were uncovered. These antiquities, which are clearly of an Arab and Islamic character, appeared just days after the commencement of the destruction of the path leading to the Maghariba Gate, but Israel was able to kill off a valuable part of the waqf properties of Muslims in noble Jerusalem in cold blood.

## جريمة في أكياس

على مرأى من العالم كله عربيه وعجمه، تقوم ايدي الحفارين بهدم الآثار الإسلامية، تفتتها أجزاءً أجزاءً وتصيرها تراباً وحجارة مبعثرة، ثم تضعها بأكياس هي أشبه بأكياس يضع فيها المجرم جريمته مقدمة لدفنها وإخفائها، ومن ثم إغلاق الملف الى الأبد، وهكذا يفعل بآثارنا.



## A Crime inside Bags

Before the eyes of the entire world, Arabs and non-Arabs, the hands of the diggers destroy Islamic antiquities and kill them off, piece by piece, turning them into dust and scattered stones. Then they put them into bags similar to the bags into which a criminal places his crime before burying and hiding it, and then the case is closed forever. This is what is being done to our antiquities.

(أكياس تجميع الآثار بعد تفتيتها ٢٠٠٧/٦/١٥ م،  
تصوير إباد النائل - مؤسسة الرسالة).

*(Bags for collecting antiquities after they have been broken up, June 15<sup>th</sup>, 2007.  
Photographed by Iyad al-Na'il - Al-Resalah Association)*



(رافعة اسرائيلية تحمل أكياس آثار طريق باب المغاربة ١٨/٣/٢٠٠٧م.  
تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(An Israeli crane lifting bags of antiquities from the path to the Maghariba Gate, March 18<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*

## إلى أين؟؟

وتساءل الكثير الى أين يُذهب بهذه الأكياس التي تجمع يومياً ، فبعد ساعات وساعات من الحفر والهدم والتدمير ثم التجميع تُحْمَل على سيارات بواسطة رافعة وتوجه الى مكان مجهول ، فالى أين يتم نقل معالم وآثار حضارتنا العربية والاسلامية .

## Where To?

Many have wondered to where these bags that are collected daily are taken. After hours upon hours of digging, demolition, destruction and then collection, they are carried into trailers by a crane and then head off to an unknown location. But where are the landmarks and antiquities of our Arab and Islamic heritage being taken away to?

## آثارنا في مكب الزبالة

مستوطنة معالي أدوميم - مستوطنة يهودية أقيمت على أرض فلسطينية مقدسية في مسعى محموم لتهويد القدس، وعلى موقع مُعرّف بأنه مُجمّع للنفايات اتجهت شاحنات محملة بأكياس آثار طريق باب المغاربة لتُلقى هناك، ففي عُرْف المؤسسة الاسرائيلية فإن الآثار العربية والإسلامية في القدس محلها مكب النفايات لا أكثر.

## Our Antiquities in a Rubbish Dump

The settlement of Ma'ale Adumim – a Jewish settlement established on sacred Palestinian land in a frantic attempt to Judaize Jerusalem – and a site designated for the collection of refuse is where trucks transporting bags of antiquities from the path to the Maghariba Gate are headed in order to be cast onto it. As is the custom of the Israeli establishment, the place for Arab and Islamic antiquities in Jerusalem is a waste dump and no more.



(شاحنة اسرائيلية تدخل مكب نفايات معالي أدوميم بعدما حملت أكياس أثرية وحجارة آثار طريق باب المغاربة - رصدتها كاميرا مؤسسة الأقصى - ١٨/٣/٢٠٠٧م. تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(An Israeli truck entering a waste dump in Ma'ale Adumim after carrying bags of the antiquities of the path to the Maghariba Gate as dust and stones, observed by a camera belonging to the Al-Aqsa Association, March 18<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*



(حواجز عسكرية اسرائيلية على أبواب القدس تمنع المصلين من الوصول الى المسجد الأقصى ٢٠٠٧/٢/٩م. تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(Israeli military blockades at the gates of Jerusalem prevent worshippers from reaching the Al-Aqsa Mosque, February 9<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*

### متاريس الظالمين وثبات الذاكرين

هي كلمات الله في كتابه وصفت من يمنع أن يُذكر الله في المساجد والمتعبدات من وصولها بالظالمين ، ولكنها توعدت هؤلاء الظالمين بخزي في الدنيا وعذاب عظيم في الآخرة . فلم يكف المؤسسة الاسرائيلية أنها تهدم جزءا من المسجد الأقصى بل منعت في الجمعة الأولى من الأحداث . عباد الله من وصول المسجد الأقصى للصلاة . حتى كبار السن منعوا من الصلاة بعدما نصبت الحواجز العسكرية والمتاريس البوليسية . ولكن أهل بيت المقدس أصروا على الوصول رغم المعاناة والتفتيش لأن حقهم أقوى من باطل الظلام .

### The Barricades of the Oppressors and the Perseverance of Those Who Glorify Allah by much Prayers and Invocations

These are the words of God in His Book, which described as oppressors those who forbid Alla's name by glorified and mentioned much in Alla's mosques and strive for their ruin. For them there is disgrace in this world, and they will have a great to torment in the hereafter; the Israeli establishment did not suffice with destroying a section of the Al-Aqsa Mosque, but during the first Friday of these events forbade muslims from reaching to Al-Aqsa Mosque for prayers. Even the elderly were prevented from praying after military blockades and police barricades were erected. However, the people of Jerusalem determined to reach the mosque despite the suffering and the police searches because their right is stronger than the deception of the oppressors.

## حقد دفين

سَلَّم المصلون من ركعتي فرض الجمعة، واستهلوا بالنسيح والاستغفار وعلى أصوات القنابل الصوتية والدخانية والطلقات المطاطية قُطع استغفارهم وصلاتهم. لا لذنوبهم أكذبوا على حقهم بالصلاة بالمسجد الأقصى المبارك، ورفضهم لهدم طريق باب المغاربة، وإن حلق المنطاد الجاسوس، أو حولت أبواب الأقصى وأسواره الى ثكنة عسكرية. وما هي الا ثوان حتى امتلأت ساحة الأقصى بالجنود المدججين بالسلاح يواجهون العزل الا من توكلهم على الله، إنه الحقد الدفين !!



(قوات عسكرية اسرائيلية مدججة بالسلاح تطلق القنابل والرصاص على المصلين في المسجد الأقصى الجمعة ٢٠٠٧/٢/٩م- تصوير محفوظ ابو الترك).

*(Heavily armed Israeli military forces firing grenades and bullets at worshippers in the Al-Aqsa Mosque on Friday, February 9<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahfouz Abu al-Turk)*

## Buried Malice

The worshippers had completed two prostrations of the Friday prayers, and begun the glorification of God and the prayer for forgiveness, or istighfar, when, to the sounds of sonic bombs, smoke grenades and rubber bullets, their istighfar and their prayers were cut off. They had committed no sin other than to have emphasized their right to pray in the blessed Al-Aqsa Mosque and rejected the destruction of the path to the Maghariba Gate, which they would have done even if a spy balloon were circling above, or the gates and walls of Al-Aqsa were turned into a military barracks. And it was a matter of just seconds before the courtyard of Al-Aqsa filled with heavily armed soldiers confronting those who were defenseless, except for their trust in God. It is a buried malice!





(جرحي في ساحات الأقصى بعدما صوب الرصاص الاسرائيلي الى صدور المصلين العزل -  
الجمعة ٢٠٠٧/٢/٩م - تصوير محفوظ ابو الترك).

*(The injured in the courtyards of Al-Aqsa after Israeli bullets were aimed at the chests of  
defenseless worshippers on Friday, February 9<sup>th</sup>, 2007.*

*Photographed by Mahfouz Abu al-Turk)*

## رصاص غادر ودماء زكية

دماء سالت على بسط المسجد الأقصى بعدما حوصر المصلون وأغلق المسجد بالجنازير، انها دماء زكية تستذكر دماء الجرحى والموجودين الذين ما زال رصاص الدمدم مغروس في أجسادهم منذ مجزرة الأقصى عام ١٩٩٠م، وتشقائق وتحنن الى الشهداء الذين سقطوا على عتبات الصخرة المشرفة وهم ركع سجود، لم يرموا حجرا وإنما تمرغت جباههم تعبدًا لله، فكان جزاؤهم الرصاص يسيل دماءهم طاهرة زكية تشكو الى الله كل جبار عنيد.

## Treacherous Bullets and Pure Blood

Blood flowed over the carpets of the Al-Aqsa Mosque once the worshippers had been surrounded and the mosque had been closed off by armored vehicles. It was pure blood that remind us the blood of the injured and the suffering, in whose bodies explosive bullets are still implanted from the Al-Aqsa massacre of 1990, and yearns and longs for the martyrs who fell on the stairs of the honorable Dome of the Rock while kneeling and praying. They did not throw stones; rather, their foreheads were marked from worshipping God. Their punishment was bullets that caused their blood to flow, clean and pure, appealing to God about every proud obstinate.

## الله أكبر

الطقس العاصف والمطر الهائل يوم الأحد ٢٠٠٧/٢/٤ أجل تنفيذ الجريمة ، وفي الساعة ٦:٣٠ صباح ٢٠٠٧/٢/٦ وقعت الجريمة. الساعة ٨:٠٠ يصل الشيخ رائد صلاح مسرعاً ... شرطي ينادي ويصرخ : الى أين ... الشيخ رائد يتقدم ولا يبالي .. وعلى بعد أمتار جدار شرطي يمنعه من الوصول الى موقع جريمة هدم طريق باب المغاربة ، اعتصام طوال اليوم على وقع أصوات الجرافات ، والنظرات الشرطية الخبيثة والأيدي على الزناد تقول كل شيء . والشيخ يردد بصمت الله أكبر من قوتكم.



( الشيخ رائد صلاح محاط بالجنود الإسرائيليين على بعد أمتار من طريق باب المغاربة ٢٠٠٧/٢/٦ م. تصوير إياد النائل - مؤسسة الرسالة ).

(Sheikh Raed surrounded by Israeli soldiers at a distance of meters from the path to the Maghariba Gate, February 6<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Iyad al-Na'il - Al-Resalah Association)

## God is Great

The stormy weather and torrential rain of Sunday, February 4<sup>th</sup>, 2007 delayed the perpetration of the crime. The crime took place on the morning of February 6<sup>th</sup>, 2007 at 6:30. At 8:00 Sheikh Raed Salah arrives hurriedly... a policeman calls out and shouts: Where are you going to?... Sheikh Raed goes forward unperturbed... at a distance of meters a police wall prevents him from reaching the location of the crime of the destruction of the path to the Maghariba Gate. He protest all day long to the sound of the bulldozers and the malicious looks of the police. Their hands on the trigger of their guns say it all, and the Sheikh silently repeats: God is greater than your power.



( نساء يتظاهرن داخل باحات المسجد الأقصى وعلى مقربة من باب المغاربة احتجاجا على هدم طريق باب المغاربة ٦/٢/٢٠٠٧م. تصوير مؤسسة الأقصى).

*(Women demonstrating in the courtyards of the Al-Aqsa Mosque and close to the Maghariba Gate in protest against the destruction of the path to the Maghariba Gate, February 6<sup>th</sup>, 2007. Photographed by the Al-Aqsa Association)*

## لنا العزائم رغم الألم

بصوت عالٍ ، وبأيدي مرفوعة ، وبعزائم متوقدة ، اجتمعت نسوة بيت المقدس تعلن أمام العالمين وعلى بعد أمتار من باب المغاربة داخل ساحات المسجد الأقصى ، نرفض الجريمة ، نرفض الوحشية ، نرفض الصمت القاتل ، نرفض الجبن والخوف ، نرفض النذل والهوان ، نرفض أن نبكي فقط ، ونقولها باسم كل امرأة عربية مسلمة وكل امرأة أبية من بني البشر ، لن نسكت فلنا العزائم رغم الألم ...

## We are Resolute in Spite of our Suffering

In a loud voice, with raised hands and with burning resolution, women convened in Jerusalem and announced to the world, meters away from the Maghariba Gate within the courtyards of the Al-Aqsa Mosque: We reject the crime, we reject brutality, we reject deadly silence, we reject cowardice and fear, we reject humiliation and disgrace, we refuse to weep only, and we say this in the name of every Arab Muslim woman and every proud woman among humankind, we will not be silent for we are resolute in spite of our suffering.

## نحن هنا منذ آلاف السنين

يبوس القدس ما غابت او اندثرت يوماً من الأيام ، ستة آلاف من السنين يتوالد جيل بعد جيل ، يحمل الراية ، كنعان العرب أسست القدس، ليسلمها لمن بعده على جبل الضهور وسلوان اليوم ، واستبشرت القدس مسلميها ومسيحييها بعمر بن الخطاب فاتحاً ناشراً السلم والأمان الى حين قريب ، وإن دخلها الأعراب فالأصل باقٍ فهو هنا منذ آلاف السنين .



( كبار السن من النقب والمثلث والجليل يعتصمون امام باب المغاربة -  
٢٠٠٧/٢/١٢م. تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى ) .

*(Elderly people from the Naqab, the Triangle and the Galilee sitting in protest in front of the Maghariba Gate, February 12<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*

## We Have Been Here for Thousands of Years

The Arab jebusite the original inhabitants of Jerusalem never disappeared or were forgotten. Generation after generation multiplied for six thousand years, flying the flag. The Arab Canaanites founded Jerusalem, to deliver it to those who succeeded them on Jabal al-Duhur (Mount of Olives) and Silwan today. The Muslims and Christians of Jerusalem welcomed Umar Bin al-Khattab, liberator and spreading peace and security, until recent times, and although today outsiders have entered into it, the origin remains, where it has been for thousands of years.



(طالبات من سلوان في اعتصام احتجاجي قبالة باب المغاربة ٢٨/١٠/٢٠٠٧م.  
تصوير مؤسسة الأقصى).

*(Female students from Silwan in a set-in protest opposite to the Mughrabi Gate  
February 8<sup>th</sup>, 2007. Photographed by the Al-Aqsa Association)*

## صرخة من الأعماق

سكتت العواصم ، صوت خافت يخرج من القاهرة . من عمان . من دمشق ، من جاكارتا . من مكة . من المغرب . من الجزائر . من اسطنبول . من بغداد الجريحة . فتنادت حينها طالبات . المسجد الأقصى يهدم أفنستكت ؟!! المسجد الأقصى يُقضم أفنصمت؟! هكذا قالت طالبات المدارس في القدس ، خرجن من حصص الدراسة من سلوان الحامية الجنوبية للمسجد الأقصى . وكسرن حاجز الصمت والسكون وصرخن بملء الفاه ... وأمعنصماه...

## A Cry from the Heart

The storms subsided, a fading voice emanates from Cairo, from Amman, from Damascus, from Jakarta, from Mecca, from Morocco, from Algeria, from Istanbul, from wounded Baghdad. Female students called out to each other at that time, the Al-Aqsa Mosque is being destroyed, and so will we remain silent?! The Al-Aqsa Mosque is being gnawed away, so will we stay quiet?! Thus spoke female pupils in schools in Jerusalem. They left their classes from Silwan, the southern garrison village of the Al-Aqsa Mosque; they broke the wall of silence and quiet and cried out open-mouthed... Help us...

## قد أذن ليالك بالبلج

تحت الشجرة عن يمين باب المغاربة في السور الجنوبي للمسجد الأقصى قضى العشرات من أهل الداخل الفلسطيني والقدس الشريف بتوسطهم الشيخ كمال خطيب - نائب رئيس الحركة الإسلامية في الداخل الفلسطيني - قضا ليلتهم ثاني أيام جريمة هدم طريق باب المغاربة، تحت البرد الشديد، صلوا المغرب والعشاء بعد يوم طويل معتصمين، وعلى مقربة من سور القدس التحموا متدثرين بثياب الصبر، مخاطبين القدس قد أذن ليالك بالبلج.



## Your Night has Almost Become Dawn

Beneath a tree to the right of the Maghariba Gate on the southern wall of the Al-Aqsa Mosque tens of Palestinians from inside the green line areas and noble Jerusalem, in their midst Sheikh Kamal Khatib, the Deputy Head of the Islamic Movement in the green line area, spent the night of the second day after the criminal destruction of the path to the Maghariba Gate in the bitter cold. They prayed at sunset and in the evening after a long day of protesting and, close to the old wall of Jerusalem, they clung together cloaking themselves with patience and, addressing Jerusalem, they said, your night has almost become dawn.

(اعتصام ليلي على مقربة من باب المغاربة / السور الجنوبي للقدس  
٢٠٠٧/٦/٧م. تصوير إياد النائل - مؤسسة الرسالة).

*(A night protest close to the Maghariba Gate / the southern wall of Jerusalem,  
February 7<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Iyad al-Na'il - Al-Resalah Association)*



(وفد هيئة الأوقاف في القدس أمام باب المغاربة ٢٠٠٧/٢/٨م).

*(A delegation from the Waqf Administration in Jerusalem in front of the Maghariba Gate, February 8<sup>th</sup>, 2007)*

## مشايخ الأوقاف يتحدون

الأصل ان يدخل مشايخ الأوقاف في القدس الى مواقع الأوقاف المقدسية متى شاؤوا دون إذن أو تصريح من احد . ولكن تحت الاحتلال كل المسلمات تتغير . اذ يقف مئات جنود الاحتلال الاسرائيلي ويطوقون وفد مسؤولي الأوقاف في القدس ويمنعونهم من دخول منطقة الحفريات والهدم في طريق باب المغاربة ويقف الشيخ عبد العظيم سلهب - رئيس مجلس أوقاف القدس - متحدثا باسم المجلس إننا سنظل نتحدى الاحتلال ونكشف جرائمه.

## The Guardians of the Waqf are Defiant

The guardians of the Waqf in Jerusalem were accustomed to entering the sites of sacred waqf properties when they wished without obtaining permission or a permit from anyone. However, under the occupation all basic truths change, when hundred of soldiers of the Israeli occupation stand and encircle the delegation of officials responsible for the waqf properties in Jerusalem, and prevent them from entering the area in which the excavations and demolitions are taking place on the path to the Maghariba Gate. Sheikh Abdel Azeem Salhab, the Director of the Waqf Council in Jerusalem, speaking in the name of the Council, states, we shall continue to defy the occupation and to reveal its crimes.

## صم بكم لا يعقلون

أبعد المعتصمون عن الوقوف أمام باب المغاربة، وأحيطوا بسلاسل من أصحاب الملابس والنظرات السوداء، ووقف الناطق باسم الحركة الإسلامية - الأستاذ صالح لطفي-، ورئيس مؤسسة الأقصى - الشيخ علي أبو شيخة - معترضين على تصرفاتهم الهوجاء، ولكن أولئك صم بكم لا يعقلون.



## Deaf, Dumb And Do Not Understand

The protestors were prevented from standing in front of the Mugarbi Gate, and were surrounded by lines of policemen wearing black clothes and glasses. The spokesman for the Islamic Movement, mr. Saleh Lutfi, and the Director of the Al-Aqsa Association, Sheikh Ali Abu Sheikha, stood in protest against their violent conduct. But they are deaf, dumb and do not understand.

(القوات الخاصة الاسرائيلية تبعد المعتصمين مئات الأمتار عن باب المغاربة ١١/٢/٢٠٠٧م. تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(Israeli special forces removing protestors hundreds of meters away from the Maghariba Gate, February 11<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*





صلاة المعتصمين أمام المغاربة على رصيف مقابل مفترق مدخل بلدة سلوان في الجهة الجنوبية للمسجد الأقصى ٢٠٠٧/٢/١٢ م. تصوير اباد النائل - مؤسسة الرسالة).

*(Protestors praying in front of the Maghariba Gate on the pavement opposite the junction at the entrance to the town of Silwan to the south of the Al-Aqsa Mosque, February 12<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Iyad al-Na'il - Al-Resalah Association)*

## اللهم إليك نشكو

الصلاة ملاذ المهمومين والمحزونين ، وهل هناك هم أكبر من هم المسجد الأقصى قضية المسلمين الأولى ، وقف المصلون أمام سور القدس متوجهين الى ربهم تعالى في سمانه ، لسان حالهم يقول : « اللهم إليك نشكو إليك ضعف قوتنا وقله حيلتنا فاحفظ اللهم المسجد الأقصى وأهله ... »

## Oh God, We Beseech You

Prayer is the refuge of the distressed and the aggrieved, and is there any concern greater than the concern for the Al-Aqsa Mosque, the most important of issues for Muslims? Worshippers stood in front of the old wall of Jerusalem heading towards their Lord the Sublime in His Heavens, seeming to say, "Oh God, we beseech you, we who have little power and are short of means, Oh God, protect the Al-Aqsa Mosque and its people ..."

## لبيك يا أقصى

عشرات الآلاف ساروا في شوارع مدينة الناصرة في الجليل الأشم ، عشرات الآلاف من الرجال والنساء والأطفال لبوا نداء الأقصى ، لبوا نداء القدس ، لبوا نداء الواجب ، فالأقصى أمانة في أعناقنا جميعاً ، وانتظر المتظاهرون ان تخرج مثل تلکم المظاهرات في أقطار شتى .. نصره للمسجد الأقصى .



## I am at Your Service, Al-Aqsa

Tens of thousands marched in the streets of the city of Nazareth in the proud Galilee, tens of thousands of men, women and children responded to the call of Al-Aqsa, responded to the call of Jerusalem and responded to the call of duty. Al-Aqsa is secure in our joint care, and the demonstrators waited for such demonstrations to break out in various countries... in aid of the Al-Aqsa Mosque.

(٤٠ ألفاً يشتركون في المظاهرة التي دعت اليها الحركة الاسلامية دعماً للمسجد الأقصى - الناصرة ٢٠٠٧/٢/٩م. تصوير اياد النائل - مؤسسة الرسالة).

*(40,000 people take part in a demonstration called for by the Islamic movement in support of the Al-Aqsa Mosque in Nazareth on February 9<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Iyad al-Na'il - Al-Resalah Association).*



معتصمون في حي وادي الجوز القريب من المسجد الأقصى . بانتظار صلاة  
الظهر ١٠/٢/٢٠٠٧م. تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(Protestors in the neighborhood of Wadi al-Jouz, located close to the Al-Aqsa Mosque, awaiting the noon prayers, February 10<sup>th</sup>, 2007.*

*Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*

## لن نتزحزح

خرطوم مياه موجهة . فرق الخيالة العسكرية متأهبة . قوات خاصة متمرسية . تسدّ الطريق الصاعدة الى طريق باب الأسباط . أمتار هي البعد عن المسجد الأقصى . ارجعوا الى الورا الى الورا . ارجعوا وابتعدوا اكثر فأكثر فلن تدخلوا المسجد الأقصى اليوم قال العسكر.

شباب عزل الامن الايمان بالله العظيم. بحكمة وروية وقفوا .. صمدوا .. أرجلهم متمسمة في الأرض . لن نتزحزح .. سنصلي هنا ابها الناس فتواوبكم وأجركم كمن صلى داخل حرم المسجد الأقصى المبارك . هكذا أفتى علماء أهل بيت المقدس .

## We will not Budge

A water hose is aimed, military cavalry forces are at the ready, the special forces are unruly, blocking the ascending path to the Asbat Gate. The distance from the Al-Aqsa Mosque is just meters. Get back, get back, get back, move further and further away, for you will not enter the Al-Aqsa Mosque today, said the army.

Young men, defenseless except for their belief in Great God, stood in wisdom and purpose... they resisted... their feet were nailed to the ground. We will not budge... we will pray here, O people, for your reward and recompense is like that of someone who prayed inside the campus of the blessed Al-Aqsa Mosque. Such was the opinion of the religious scholars of the people of Jerusalem.

## ملتقى الصوانة

في الأسبوع الماضي تفرقت الجموع . صلوا فرادى وجماعات صغيرة في انحاء ازقة القدس . أحيانا بخطيب لصلاة الجمعة وأحيانا بدون . وعوائق وطرق مغلقة . فالصلاة كانت ممنوعة في المسجد الأقصى . «عقابا لكم أيها المسلمون على اعتراضكم على هدم المسجد الأقصى» وهكذا قالها المحتل . عشرات ثم عشرات ثم مئات ومئات . يهتدون للتجمع في أقرب نقطة للمسجد الأقصى ويقيمون صلاة جمعة جامعة لحاشدة وامامهم خطيب الجمعة يوصي وبوجه.



## The Meeting Place of al-Sawana

In the previous week the crowds had dispersed. They prayed alone and in small groups throughout the alleyways of Jerusalem, sometimes with a prayer leader to direct the Friday prayers and sometimes without. There were barriers and roads were closed, for praying was forbidden in the Al-Aqsa Mosque, "As a punishment to you Muslims for your opposition to the destruction of the Al-Aqsa Mosque," or so said the occupier. Tens after tens and then hundreds after hundreds found their way to congregate at the closest point to the Al-Aqsa Mosque, and performed the Friday prayers crowded together. Before them was the Friday prayer leader advising and directing.

(حشود المصلين في ساحات آل صندوقة حي الصوانة - في القدس قريبا من المسجد الأقصى . الجمعة ١٦/٢/٢٠٠٧م . تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(Crowds of worshippers in the courtyards of the Sandouqa family in the quarter of al-Sawana in Jerusalem, close to the Al-Aqsa Mosque, Friday, February 16<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*



(جنود العسكر الاسرائيلي تعتقل طفل فلسطيني بعدما شارك في صلاة الجمعة في ساحة آل صندوقة ١٦/٢/٢٠٠٧م. تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(Israeli army soldiers arrest a Palestinian child after he had participated in Friday prayers in the courtyard of the Sandouqa family's home, February 16<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*

## جبن وهمجية

طفل فلسطيني مقدسي في العاشرة من عمره صلى الجمعة مع المصلين ، بيته مجاور فانضمّ نوباً صلاة الجماعة ، عوضاً عن صلاة في المسجد الأقصى ، فالجبل حدده المحتل ، صلى الطفل ، وقف قليلاً ، اتصلت أمه لتطمئن ، مشى خطوات راجعاً نحو بيته ، أيها الطفل تعصي الأوامر وتتحدى الحصار ألا ترى بنادقنا وبساطيرنا وخوذنا العسكرية ، جرجروه ، رموه أرضاً ، وضع يده كي لا يقع ، أسرعوا به قبل ان يقف على رجليه ، هاتوا به الى الجيب العسكري قبل أن يفلت ... ولكنهم «تعرفلوا» ومن ثم وقعوا أرضاً ...

## Cowardice and Barbarity

A Palestinian child from Jerusalem of ten years of age performed the Friday prayers with the worshippers. His house is located nearby and so he resolved to join the group to pray rather than praying in the Al-Aqsa Mosque, as the occupier had set an age limit. The child prayed and stood for a short time. His mother called him in order to reassure herself. He took some steps back towards his house. O child, you defy orders and you challenge the siege. Don't you see our rifles, and our military boots and helmets? They dragged him back and threw him to the ground. He put out his hand to prevent himself from falling. They grabbed him before he could stand up, and carried him to a military jeep before he could escape... but they were "obstructed" and then they fell to the ground.

## حي وادي الجوز - قلعة المرابطين

أربعون عاماً هي عمر الاحتلال الإسرائيلي للمسجد الأقصى ولشرفي القدس، أربعون عاماً أُعمل فيها الأخطبوط الصهيوني يده ومكره ودهائه لتهود المكان والانسان، لتهود الحجر والبشر، وكشفت أحداث باب المغاربة أن المؤسسة الاسرائيلية خابت وانتكست وفشلت أن تبعد أهل القدس عن قضيتهم الأساس قضية المسجد الأقصى المبارك، وحاولت المؤسسة الاسرائيلية أن تضلل الرأي العام وكأن أهل القدس يضجرون من فعاليات التصدي لهدم طريق باب المغاربة، فكان الرد العملي والفعلية أقوى من كل أكاذيب المؤسسة الاسرائيلية وأبواقها الإعلامية، هنا في حي وادي الجوز على بعد ١٥٠ متراً عن المسجد الأقصى ضرب المقدسيون أروع أمثلة الالتفاف حول قضية المسجد الأقصى، هنا تفجرت مرة واحدة معادن الخير في الرجال والنساء والأطفال، معادن الخير التي ما خفيت يوماً من الأيام، ولكنها المعادن التي تبرز عند الامتحان ووقت الشدائد والمحن، هنا انطلق الاعتصام بداية بالقرب من «حسبة وادي الجوز»، انتقل بعدها الى الشارع الرئيسي في حي وادي الجوز، وتحول لأيام في ساحة بيت، وثبت أخيراً على سقف آل الحلواني، هنا في حي وادي الجوز لسان الحال والمقال يردد كل صباح ومساءً «كلنا للأقصى حماة»، وأوضحى الحي قلعة المرابطين دفاعاً عن المسجد الأقصى المبارك.



اعتصام في الشارع - حي وادي الجوز ١٨/٢/٢٠٠٧  
(A set-in protest in the street- Wadi Al-Jouz neighborhood February 18<sup>th</sup>, 2007).

## The Neighborhood of Wadi al-Jouz - A Fortress of Garrisoned Troops

Forty years is the age of the Israeli occupation of the Al-Aqsa Mosque and East Jerusalem. For forty years the Zionist octopus has used its hand, its deception and its cunning to Judaize the place and the person, to Judaize the stones and the men. The events of the Maghariba Gate have revealed that the Israeli establishment has failed, suffered a setback, and has not succeeded to detach the people of Jerusalem from their fundamental issue, the issue of the blessed Al-Aqsa Mosque. The Israeli establishment has tried to mislead public opinion that the people of Jerusalem had become exasperated with the activities in resistance to the destruction of the path to the Maghariba Gate. But the real, actual response was stronger than all the lies of the Israeli establishment's media spokesmen. Here in Wadi al-Jouz, 150 meters from the Al-Aqsa Mosque, Jerusalemites provided the clearest examples of rallying around the issue of the Al-Aqsa Mosque. Here the essence of goodness at once emanated from men, women and children; the essence of goodness that was not concealed for a single day, but that rises to prominence when put to the test, in times of adversity and hardships. Here the protest began, beginning from close to the Wadi al-Jouz Hisba. From there it moved to the main street in Wadi al-Jouz. For a few days it moved to the yard of a house, and it finally settled on the roof of the al-Halwani family. Here in the area of Wadi al-Jouz, it is said repeatedly, every morning and evening, "We are all guardians of Al-Aqsa," and the area has become a fortress of garrisoned troops defending the blessed Al-Aqsa Mosque.



(القيادات الدينية الاسلامية والمسيحية في القدس نعتصم في وادي الجوز وتجاهر بموقفها، لا للعدوان ٢١/٢/٢٠٠٧م).

(Muslim and Christian religious leaders in Jerusalem protest in Wadi al-Jouz and declare their position against the aggression, February 21<sup>th</sup>, 2007.)

## المسجد الأقصى وكنيسة القيامة سيان

ردها مرة بعد مرة الأهل المسيحيون في القدس وفي مقدمتهم المطران د.عطا الله - رئيس اساقفة الروم الارثوذكس سبسطية القدس - بأن الاعتداء على المسجد الأقصى هو اعتداء على كنيسة القيامة ، فكانت رسالة القدس واضحة ، رسالة الوحدة في وجه العدوان الذي لا يفرق بين الأوقاف الاسلامية والمسيحية . بسلب هذه وتلك ، لتتجلى مشاركة الأخوة المسيحيين في كل نشاط وفعالية تضامنية مع المسجد الأقصى المبارك وأوقاف القدس الشريف .

## The Al-Aqsa Mosque and the Church of the Holy Sepulcher are Alike

The Christians of Jerusalem, and in particular Dr. Atallah, the Archbishop of the Roman Orthodox Church, in Jerusalem, have repeated time and again that the aggression against the Al-Aqsa Mosque is aggression against the Church of the Holy Sepulcher. Thus the message from Jerusalem was clear: a message of unity in the face of aggression that does not differentiate between Islamic and Christian waqf properties, and robs them both. The participation of our Christian brothers is evident in every action and activity of solidarity with the blessed Al-Aqsa Mosque and the waqf properties of noble Jerusalem.

## مسيرة الماجدات من باحات المسجد الأقصى

انطلقت آلاف النساء من باحات المسجد الأقصى نحو موقع الاعتصام في وادي الجوز ، في مسيرة جبارة ، إنهن الماجدات اللواتي أعلنن بلا تردد ، لن نترك الأقصى وحيداً ، نحن نصيرات الأقصى ، نحن «مسلمات من أجل الأقصى».



## The March of Honorable Women in the Courtyards of the Al-Aqsa Mosque

Thousands of women set off from the courtyards of the Al-Aqsa Mosque towards the site of the protest in Wadi al-Jouz in a huge march. They are honorable women who announced without hesitation: We will not leave Al-Aqsa alone, we are the protectors of Al-Aqsa; we are “Muslim Women for Al-Aqsa.”

(مؤسسة مسلمات من أجل الأقصى تنظم مسيرة نسائية في حي وادي الجوز نصره للمسجد الأقصى المبارك ٢٢/٢/٢٠٠٧م. تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(The organization “Muslim Women for Al-Aqsa” organizes a women’s march in Wadi al-Jouz in support of the blessed Al-Aqsa Mosque. February 22<sup>nd</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na’il - Al-Aqsa Association)*





(فرق الخيالة الشرطة الاسرائيلية تحاول الاعتداء على النسوة المشاركة في مسيرة  
نصرة الأقصى ٢٢/٢/٢٠٠٧م، تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(Israeli police cavalry units attempt to assault women taking part in a march in aid of Al-Aqsa, February 22<sup>nd</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*

## صوت الحرائر أرعبهم

بهذوء ونظام سارت المظاهرة النسائية في شوارع القدس وانضم إليها الآلاف من النساء وتوحدت الحناجر والقلوب تقول : «كلنا للأقصى حماة». وارتعدت فرائص المحتلين فهاجموا بفرق خيلهم النساء . وحاولوا الاعتداء عليهن . وضمدت النساء وواجهت بثبات خيلهم وخيالاتهم .. فانسحبوا خائبين.

## The Sound of The Freewomen Frightened Them

In a quiet and orderly manner the women's march proceeded through the streets of Jerusalem. Thousands of women joined it and with united voices and hearts they said, "We are all protectors of Al-Aqsa." The occupiers trembled in fear, and so they attacked the women with cavalry units and attempted to assault them. But the women resisted and confronted their horses and cavalry troops firmly, and so they retreated, frustrated.

## أمر عسكري - الفندق مغلق

وثيقة العهد والوفاء وقعتها العائلات المقدسية، المسيحية والمسلمة، من اجل المحافظة على القدس والأقصى، مراسيم التوقيع ستعلن في فندق الكومدور، أمر عسكري من القائد الأعلى للشرطة الاسرائيلية - نشاط محظور- أمر عسكري باغلاق الفندق، إذن نتقل الى فندق الامبسادور قال المبادرون... أمر عسكري خلال دقائق، فندق الامبسادور مغلق بأمر عسكري، ولكن لا بد أن يعقد المؤتمر الصحفي، فليعقد إذن في الشارع حتى نبين للعالم الحقائق.



( الشيخ محمد حسين - مفتي القدس والديار الفلسطينية - يتحدث في مؤتمر صحفي امام فندق الامبسادور وبجانبه شخصيات اسلامية ومسيحية ٢٨/٢/٢٠٠٧م. تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(Sheikh Mohammed Hussein, the Mufti of Jerusalem and Palestine, speaks at a press conference held in front of the Ambassador Hotel, standing next to Muslim and Christian figures. February 28<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*

## A Military Order – The Hotel is Closed

The families of Jerusalem signed a covenant of commitment and allegiance, Muslims and Christians alike, to safeguard the Al-Aqsa Mosque. The signing ceremony was to be announced in the Commodore Hotel. However, the chief commander of the Israeli police issued a military order – prohibited activity – to close the hotel. So let us move to the Ambassador Hotel, said the leaders... A military order is issued within minutes. The Ambassador Hotel is closed by military order. But the press conference must be held. So let it be held then in the street, so that the truth may be revealed to the world.



(الشرطة الاسرائيلية تعقل الشيخ راند صلاح وتجري له محاكمة سريعة ٧/٣/٢٠٠٧م- تصوير محفوظ أبو الترك).

*(Israeli police arrest Sheikh Raed Salah and give him a speedy trial. March 7<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahfouz Abu al-Turk)*

## بالروح بالدم نفديك يا أقصى

من الجولان السوري المحتل ، ومن النقب الصابر تجمعوا في وادي الجوز ليعلنوا وقوفهم مع المسجد الأقصى المبارك ، وأنهم ضد هدم طريق باب المغاربة ، قنابل صوتية تطلق وسط جمعهم ، ومن ثم تعقل الشرطة الاسرائيلية الشيخ راند صلاح فيعلو صوته «بالروح بالدم نفديك يا أقصى» .

## With Spirit and With Blood We Vouch for Your Safety, Al-Aqsa

From the Occupied Syrian Golan Heights to the perseverant Naqab, they gathered in Wadi al-Jouz to announce their allegiance to the blessed Al-Aqsa Mosque. They are opposed to the destruction of the path to the Maghariba Gate. Sonic bombs are fired into their midst, and then the Israeli police arrest Sheikh Raed Salah, who raises up his voice shouting, “With spirit and with blood we vouch for your safety, Al-Aqsa.”

## آل الحلواني

الطفل محمد علي الحلواني يجلس في حضن ابيه أبو ياسر، على سقف بيتهم في حي وادي الجوز، حيث استمر الاعتصام على ناحية الشارع الرئيسي عشرات الأيام احتجاجاً على استمرار المؤسسة الاسرائيلية هدم طريق باب المغاربة. وأصبح تجمع العشرات وأحياناً المئات وأخرى الآلاف يقض مضاجع المؤسسة الاسرائيلية. فأخذت تتحين الفرص لتفريق الجمع والاجتماع. اعتقلت الشيخ رائد صلاح وفرضت محكمة اسرائيلية عليه قرار يمنعه من الاجتماع بأكثر من سبعة اشخاص في مكان عام. وقف السيد علي ياسر الحلواني بل وآل الحلواني ليفتحوا بيوتهم ويجعلوا سقف بيتهم الخاص مكاناً بديلاً للاجتماع العام. وتحمل ابو ياسر واخوانه وأهله المضايقات الاسرائيلية واقتحامات عناصر الشرطة والمخابرات. وأبو الأنا ان يكون بيت وسقف آل الحلواني بيتاً للجميع ومحل اعتصام دائم.

## The Al-Helwani Family

The child Mohammed Ali al-Helwani sits in the arms of his father Yasser, on the roof of their home in Wadi al-Jouz, where the demonstration has continued on the side of the main road for tens of days in protest against the Israeli establishment's continuing destruction of the path to the Maghariba Gate. The assembly, which at times numbered tens, sometimes hundreds and at other times thousands of people, deprived the Israeli establishment of sleep. And so it began to watch for opportunities to disperse the group and the gathering. It arrested Sheikh Raed Salah and an Israeli court issued a decision to ban him from meeting more than seven people in a public place. Mr. Ali Yasser al-Helwani – indeed, the whole al-Helwani family – opened up their homes and turned the roofs of their private houses into an alternative location for the public meeting. Abu Yasser, his brothers and relatives endured the Israeli harassments and break-ins by the police and the secret services, and only desired that the house and roof of the al-Helwani family would be a house for all and a place of permanent protest.



( عن اليمين علي ياسر الحلواني وابنه محمد علي سقف بيتهم يحتضنون الاعتصام من أجل المسجد الأقصى المبارك ٢٠/٣/٢٠٠٧م. تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(On the right, Ali Yasser al-Helwani and his son Mohammed on the roof of their house, embracing the protest for the sake of the blessed Al-Aqsa Mosque. March 20<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*



(طالبات ثانويات القدس يعتصمن دعماً للأقصى ، وصلاة الظهر على سقف آل الحلواني في وادي الجوز ٢٥/٣/٢٠٠٧م. تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(Girls from secondary schools in Jerusalem protesting in support of Al-Aqsa, and noon prayers on the roof of the al-Helwani family's home in Wadi al-Jouz. March 25<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*

## خيمة الإعتصام

بالأحرى هو سقف الاعتصام ، ولكن تظل رمزية الكلمة تلقي بظلالها على السامع ، فالخيمة الموضوعة على السقف قد تظل أفراداً فحسب ، ولكنها تستقطب يوميا المئات من الرجال والنساء والأطفال والتجار على مدار الساعة ليلاً ونهاراً ، بل أصبحت مع مرور الوقت ملتقى ومجلس شورى في حالة انعقاد دائم للتباحث في آخر المستجدات المرتبطة بوضع الخطط وكيفية تنفيذها في سعي لا يعرف اليأس كيف يمكن وقف الجرائم الاسرائيلية بحق المسجد الأقصى المبارك.

## The Demonstration Tent

Or rather, a demonstration roof, but the symbolism of the word still casts its shadow over the listener. The tent placed on the roof might only give shade to individuals, but it attracts hundreds of men, women, children and tradesmen on a daily basis around the clock, day and night. Indeed, over time it became a meeting place and an advisory council permanently in session in order to confer over the latest developments relating to the state of the plans and how to implement them, in an indefatigable effort to find a way to stop the Israeli crimes against the blessed Al-Aqsa Mosque.

## أطفال في قلب الحدث

أكثر ما يقضي الطفل وقته في الروضة باللعب والرسم ، فساعة يتأرجح على المراجيح ، وأخرى يلون رسمة . وتظل البراعة والابتسام ملازمة له في أغلب وقته.

الطفل المقدسي يولد في قلب المعاناة . ويكبر مع المعاناة . وفي نفس الوقت يعايش الطفل المقدسي هموم مدينته وشعبه في اللحظة الأولى التي ترمش فيه عينيه فيبصر الوجود المقدسي ووجع المسجد الأقصى . جيل الطفولة في القدس تختصر فيه أوقات اللعب والمرحة . ليشارك الرجال الكبار في فعاليات المنصرة لقضية المسجد الأقصى المبارك .



## Children at the Heart of the Incident

A child spends most of his time in a nursery school playing and drawing; an hour rocking in the see-saw, another coloring in a drawing, and most of the time he remains innocent and smiling.

The child in Jerusalem is born into the heart of suffering and grows with suffering. At the same time he lives with the concerns of his city and his people, and from the first moment that he blinks his eyes he sees the pain of Jerusalem and the pain of the Al-Aqsa Mosque. In childhood in Jerusalem the time for playing and rocking on a see-saw is limited, so that adult men can participate in activities to support the issue of the blessed Al-Aqsa Mosque.

( أطفال روضات القدس يعتصمون على سقف آل الحلواني في حي وادي الجوز ٢٩/٣/٢٠٠٧م. تصوير إياد النائل - مؤسسة الرسالة.)

(Nursery school children in Jerusalem protesting on the roof of the al-Helwani family's home in Wadi al-Jouz. March 29<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Iyad al-Na'il - Al-Resalah Association)



(ابو كريم يوفر الطعام للمعتصمين على سقف آل الحلوان.  
تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(Abu Karim provides breakfast for protestors in the roof of the al-Helwani family.  
Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*

## وزير التموين

إنه السيد «أبو كريم»، جندي خفاء، استحق بجدارة ان يكنى وزير التموين، آلاف المشاركين في اعتصامات نصره المسجد الأقصى في حي وادي الجوز، لأكثر من أربعة أشهر ابتدأت يوم ٢٠٠٧/٢/٧م وتستمر الى اليوم في شهر تشرين أول ٢٠٠٧م، هؤلاء المعتصمون الذين يمكنون ساعات طوال في موقع الاعتصام بحاجة الى الأمور الأساسية من شراب وطعام، وهو ما قام عليه «ابو كريم» بالتنسيق مع أهل الخير والعطاء من القدس الشريف، فما نقص يوماً كوب ماء لعطشان أو صائم، أو فنجان قهوة لضيف، أو وجبة طعام إفطار أو غداء أو عشاء أو إفطار لصائم أيام الاثنين والخميس، يقوم على ذلك دون ضجر بل بأريحية مقدسية.

## The Minister of Provisions

Mr. "Abu Karim", an unknown soldier, was entitled by merit to be designated the Minister of Provisions. Thousands participated in protests in support of the Al-Aqsa Mosque in Wadi al-Jouz held for over four months from February 7<sup>th</sup>, 2007 to June 2007. These protestors, who stay for many hours at the protest site, are in need of basic provisions from liquids to food. This is what "Abu Karim" undertook to do in coordination with the good and generous people of noble Jerusalem. Not for a single day was a glass of water lacking for a thirsty or fasting person, or a cup of coffee for a guest, or a meal for breakfast, lunch or dinner, or a fast-breaking meal for a person fasting on Mondays or Thursdays. This he does without tiring, but with the munificence of Jerusalem.

## ويستمر الهدم والقضم

جاء وفد اليونسكو وجاء الوفد التركي وعقدت الاجتماعات ، ووزعت البيانات ، ونشرت الاستنكارات وخرجت المسيرات وأطلقت التحذيرات وتحديث الفضائيات . لكن آلة الهدم والقضم الاسرائيلية استمرت تأكل من الكتف الغربي للمسجد الأقصى ، وها هم على بعد متر او اقل من باب النبي /باب المغاربة ، باب المسجد الأقصى المبارك .



## The Destruction and Gnawing Continues

A delegation from UNESCO and a Turkish delegation came. Meetings were held, statements were distributed, objections were issued, the marches set off, warnings were released, and the satellite stations spoke. But the tool of destruction and gnawing continued to eat away at the western side of the Al-Aqsa Mosque. Here they are, a meter or less away from the Prophet's Gate / the Maghariba Gate, the gate of the blessed Al-Aqsa Mosque.

(الحفريات الاسرائيلية تأكل وتهدم آخر الأثار الاسلامية في طريق باب المغاربة ٢٨/٣/٢٠٠٧م. تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

*(Israeli excavations eat away and destroy the last of the Islamic antiquities in the path leading to the Maghariba Gate. March 28<sup>th</sup>, 2007.*

*Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)*





(بعض حمائل القدس تجتمع في خيمة الاعتصام على سقف آل الحلواني /  
القدس ٢٠٠٧/٥/١٠م. تصوير محمود نائل - مؤسسة الأقصى).

(Some Jerusalemite families gather in the protest tent on the roof of the al-Helwani family,  
Jerusalem. May 10<sup>th</sup>, 2007. Photographed by Mahmoud Na'il - Al-Aqsa Association)

## وينطلق مشروع رباط حمائل القدس

مع استمرار الجريمة النكراء بحق طريق باب المغاربة وتضاعف المخاطر المحدقة بالمسجد الأقصى المبارك، خاصة تزايد الاقتحامات اليومية لمجموعات يهودية للمسجد الأقصى وإقامة شعائر دينية يهودية داخل ساحاته، كان لا بد من استمرار الاعتصام في حي وادي الجوز القريب من الأقصى، وينطلق المشروع الاستراتيجي لحماية المسجد الأقصى بعنوان «رباط حمائل القدس الشريف في المسجد الأقصى المبارك» لتأخذ جميع عائلات القدس وأحيائها نصيبا في الرباط الباكر والدائم في المسجد الأقصى المبارك.

## The Plan for the Families of Jerusalem to Sit and Guard Takes Off

With the continuation of the loathsome crime against the path leading to the Maghariba Gate and the escalation of the imminent dangers to the blessed Al-Aqsa Mosque, in particular the rise in the daily incursions by Jewish groups into the Al-Aqsa Mosque and the performance of Jewish religious rites within its courtyards, it was necessary to continue the protest in Wadi al-Jouz, located close to the Al-Aqsa Mosque. The strategic plan to protect the Al-Aqsa Mosque, named "The Plan for the Families of Noble Jerusalem to Sit and Guard in the blessed Al-Aqsa Mosque," begins, so that all of the families of Jerusalem and its neighborhoods play a part in the guarding, from the early morning and permanently, in the blessed Al-Aqsa Mosque.





